

Linguistic, Oriental and Ethiopian Studies  
in Memory of Paolo Marrassini



Paolo Marrassini  
(Addis Ababa, Ethiopia, 2008)

Linguistic, Oriental  
and Ethiopian Studies  
in Memory of Paolo Marrassini

Edited by  
Alessandro Bausi, Alessandro Gori  
and Gianfrancesco Lusini

2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Publication of this work was supported by the European Union Seventh Framework Programme IDEAS (FP7/2007-2013) / ERC grant agreements nos. 322849 (IslHornAfr) and 338756 (TraCES), and by the University of Naples "L'Orientale".

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2014

This work, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Printing and binding: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-10317-6

## Table of Contents

Tabula Gratulatoria .....	ix
Editorial Note .....	xi
RICCARDO CONTINI	
Un ricordo .....	xiii
GIANFRANCESCO LUSINI	
Paolo Marrassini, maestro e innovatore .....	xix
ALESSANDRO GORI	
A few words for Paolo Marrassini .....	xxiii
ALESSANDRO BAUSI	
In memoriam Paolo Marrassini (1942–2013) .....	xxvii
Bibliography of Paolo Marrassini .....	xxxii
CONTRIBUTIONS.....	1
ALESSIO AGOSTINI	
Peccato e trasgressione nei testi di espiazione sudarabici.....	3
AMSALU TEFERA	
Bəṣṭawros: the man and his works.....	23
SERGIO BALDI	
On some loans in Fulfulde .....	37
ALESSANDRO BAUSI	
Filologi o “falsari”? Ancora su un passo del <i>Gadla Libānos</i> .....	55
LIDIA BETTINI	
Una citazione evangelica nel <i>Kitāb al-hawāmil wa-al-šawāmil</i> .....	71

---

ROBERT BEYLOT	
L'archange ʿAfnin dans trois homélie	91
MARCO BONECHI	
Due frammenti di liste lessicali sumeriche di animali da Ebla (MEE 15 57 e MEE 15 45)	147
ANTONELLA BRITA	
« <i>La gabira ʿab</i> ». Breve nota sul lessico filologico in etiopico	169
MARIA BULAKH	
Ancient Gəʿəz Orthography: Evaluation of the Fragment of Luke (Verses 6:37–6:43) in the Manuscript MY-002 from Däbrä Maʿṣo, Təgray	177
FRANCO CARDINI	
La crociata e il “Prete Gianni d’Africa”	213
AMALIA CATAGNOTI	
Il lessico dei vegetali ad Ebla: terebinto e ginepro	225
ALESSANDRO CATASTINI	
Newly found sixteenth-century Hebrew Books in the Pisa University Library	243
PIETRO CLEMENTE	
Rimisurare le distanze Cambiamenti del vicino e del lontano nel mondo globale	253
RICCARDO CONTINI	
Considerazioni sulla storia degli studi neoaramaici	273
GIOVANNI DORE	
Carlo Conti Rossini in Eritrea tra ricerca scientifica e prassi coloniale (1899–1903)	321
GIANFRANCO FIACCADORI	
An Eighteenth-Century Gold Processional Cross from Ethiopia	343
MASSIMILIANO FRANCI	
La perdita dei markers delle categorie nominali in egiziano: invito ad una analisi tipologica	397

PELIO FRONZAROLI	
Thus Spake the Man of Mari ( <i>ARET</i> XIII 15 v. I 4-8, III 13-17)	
Scribal Schools and Chancery Language in the Ebla Texts.....	417
GETATCHEW HAILE	
One More Archaic Amharic Poem on Christian Virtues and Vices.....	445
ALESSANDRO GORI	
Fame (and debts) beyond the sea:	
two mentions of imām Aḥmad b. Ibrāhīm in an Indian Arabic source..	477
FELICE ISRAEL	
Gli studi etiopici di Štefan Kociančič .....	491
MICHAEL A. KNIBB	
Reflections on an Edition of Ethiopic Ezekiel: Agenda for the Future..	503
PAOLO LA SPISA	
À propos de l’ <i>Apocalypse de Pierre arabe</i>	
ou <i>Livre des Révélations (Kitāb al-Mağāl)</i> .....	511
GIANFRANCESCO LUSINI	
Una fonte per la storia eritrea medievale: il <i>Gädlä Īndāryas</i> .....	527
ALBERTO NOCENTINI	
L’agglutinazione dell’articolo negli arabismi iberoromanzi:	
un caso esemplare di <i>code mixing</i> .....	537
DENIS NOSNITSIN – MARIA BULAKH	
A Fragment of an Ancient Four Gospels Book (Lk 6:35–7:7):	
A Short Analysis .....	551
FRANCA PECCHIOLI DADDI	
The Hittite Model of Governing Territory .....	583
PIERLUIGI PIOVANELLI	
The <i>Story of the Passion of Christ</i> A New Ethiopic Apocryphon	
Attributed to Salome, Elizabeth, and Mary of Magdala .....	607
GLORIA ROSATI	
The Stela of the ‘Master-Sculptor’ Shen-Setji: A Review .....	629
VINCENZO SALADINO	
Etiopi in Tracia?.....	647
SHIFERAW BEKELE	
Restructuring “Weld Blundell’s Royal Chronicles” .....	657

MARIE-CLAUDE SIMEONE-SENELLE	
Expression de l'appartenance et de la possession dans le syntagme nominal en sudarabique moderne .....	661
TESFAY TEWOLDE YOHANNES	
Observations on the Abyssinian Alphabet .....	689
MARIA VITTORIA TONIETTI	
The multifaceted importance of prepositions in the study of Archaic Semitic languages and the particular case of <i>ana</i> in the Early Dynastic period.....	699
ALESSANDRO TRIULZI	
Dal fronte alla frontiera: appunti di uno storico di confine.....	723
ANDRZEJ ZABORSKI †	
The enigmatic origin of the stative conjugation in East Cushitic .....	735